

زندگی جورج اورول

تألیف و تلخیص: ب. ت. اوکسلی
ترجمہ: شہرام جعفری

سرشناسه	: اوکسلی
عنوان و نام پدیدآور	: Oxley, B.T.
مشخصات نشر	: زندگی جورج اورول/تألیف و تلخیص ب.ت. اوکسلی؛ ترجمه شهرام جعفری.
مشخصات ظاهری	: زنجان: هلال نقره ای، ۱۳۹۶.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۹۸۷۹-۳-۱
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: عنوان اصلی: George Orwell
یادداشت	: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: اورول، جورج، ۱۹۰۳-۱۹۵۰م. - نقد و تفسیر
موضوع	: Orwell, George-- Criticism and interpretation
موضوع	: طنز انگلیسی - نقد و تفسیر
موضوع	: Satire, English -- Criticism and interpretation
موضوع	: مدینه فاسده در ادبیات
موضوع	: Dystopias in literature
شناسه افزوده	: جعفری، شهرام، ۱۳۴۴ -، مترجم
رده بندی کنگره	: PR
رده بندی دیویی	: الف ۱۰۰ ز ۹۲۴ الف ۹۱۲ ۸۲۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۰۵۰۰۰۳



انتشارات هلال نقره

زندگی جورج اورول

نویسنده: ب. ت. اوکسلی

مترجم: شهرام جعفری

ویراستار: سیدمجتبی طهوری

نوبت چاپ: اول-۱۳۹۶

چاپ: باران

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۹۸۷۹-۳-۱

مراکز پخش:

زنجان، کوی شهریار، سهند غربی، ۱۶۶۱

قم، بلوار امام خمینی (ره)، میدان شهید زین الدین، خیابان شهید قندی، پلاک ۴۷

قم، خیابان معلم، مجتمع ناشران، طبقه اول، پلاک ۱۱۲

۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۵ - ۰۹۱۹۸۵۳۷۶۸۷ - ۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۶ - ۰۲۵ ۳۶۶۷۲۵۰۶

فهرست مطالب

۷	مقدمه مترجم
۱۱	فصل ۱: نویسنده، انسان و نگارش
۱۲	مستند نویسی، رسانه‌ای، مجادله‌ای
۲۴	اریک بلیر
۳۲	آثار او
۳۵	فصل ۲: اوضاع جهان در دوران اول
۴۰	دنیای کودکی و نوجوانی (۲۲-۱۹۰۳)
۴۸	دنیای بلوغ (۳۹-۱۹۲۲)
۶۰	دوران بلوغ (۵۰-۱۹۳۹)
۶۵	فصل ۳: دیدگاه‌های اساسی
۶۶	بدبین و بیگانه
۷۲	خدا و انسان
۷۶	سرمایه‌داری، ماشین، امپریالیسم
۸۲	انحصارگرایی دولتی، قدرت و خشونت
۸۶	شرافت و سوسیالیزم
۹۶	روشن‌فکران و کمونیست‌ها

فصل ۴: دو واقعه‌ی تاریخی دوران وی ۱۰۳

اسپانیا و ستایش از کاتولونیا ۱۰۴

قلعه‌ی حیوانات ۱۱۷

فصل ۵: پنج شخصیت و دنیایشان ۱۲۹

روح بلورین ۱۳۰

جان فلوری، «روزهای برمه»، ۱۹۳۴ ۱۳۳

دورانی هیپ «دختر یک کشیش»، ۱۹۳۵ ۱۴۳

گوردون کام - اک، «پول... و دیگر هیچ (تسلیم)»، ۱۹۳۶ ۱۵۳

جرج بولینگ، «فسس هوای تازه»، سال ۱۹۳۹ ۱۶۵

وینستون اسمیت، «هارار و نه بد و هشتاد و چهار»، سال ۱۹۴۹ ۱۷۷

ادبیات اردوگاه‌های زندانیان ۱۹۷

فصل ۶: ینش آزاد ۲۰۱

سیاست و زبان ۲۰۲

علم سیاست و نویسنده ۲۰۶

مقدمه و متوجه

در مورد جورج اورول، نویسنده‌ای که در دیدگاه‌هایش - از ابتدای فعالیت ادبی تا انتها - تحولاتی ژرف به چشم می‌خورد، برخلاف آثارش بسیار کم گفته شده است و با این که شخصاً چنین کاری را در حیطه‌ی صلاحیت خود نمی‌دانم، فکر می‌کنم مطلبی وجود دارد که درک آن از جانب خوانندگان آثارش - که این بارها رو به فزونی گشته‌اند - ضروری است. نگاهی به آثار اورول نشان می‌دهد که علی‌رغم واقع شدن هر کدام‌شان در زمانی متفاوت، همگی - یا اکثریت آن‌ها - موضوع واحدی دارند و بالطبع نتیجه‌گیری واحد. سیر منطقی اندیشه‌های وی که در آثارش متبلور است، از بد تصویر کشیدن وضعیت طبقه پایین یا به قول خودش طبقه‌ی کارگر انگلستان و انتقادات بسیار شدید به سیستم اقتصادی اجتماعی آن کشور در اواخر دهه‌ی ۲۰ و اوایل دهه‌ی ۳۰ میلادی به تأیید یا با کمی خوش‌بینی به تأیید همراه با انتقادات سطحی آن سیستم در اواخر دهه‌ی ۳۰ و در دهه‌ی ۴۰ میلادی می‌انجامد. شاید بتوان این ادعای نویسنده را که اورول خود، اصلی‌ترین قهرمان خود بود را تأیید کرد، چرا که سرنوشتی به غیر از آن قهرمانانش یعنی نه گردن نهادن

که تأیید همان اوضاعی که داعیه‌ی مبارزه با آن را داشت نصیب وی نگشت. کاشتن تخم یأس و ناامیدی نسبت به سرنوشت بشر و به طریق اولی نسبت به سرنوشت هر مبارزه‌ای برای کسب امتیازات بیشتر، از اصلی‌ترین اهداف او بود. او سیمای استعمار بریتانیا را با پیروزی مبارزات مردم هند و کسب استقلال و اخراج انگلیسی‌ها از آن کشور، متحول شده‌ی نمایاند گویی که پس از این واقعه، ماهیت سلطه‌طلبانه‌ی انگلستان به «هیتلر» آزادی خواهانه تغییر یافته است و دیگر انگلستان مهد آزادی است، چرا که این کشور تنها جایی است که در آن مردان مسلح در خیابان‌ها پرسه نمی‌زنند، کسی از پلیس مخفی در وحشت نیست» (از متن کتاب). ای کاش زنده بود و در کوکب وحشیانه‌ی معدنچیان اعتصابی را می‌دید، گو این که چون این بسیار دیده و خرد نیز درباره‌اش نگاشته بود.

گفته می‌شود اورول مذهبی نبود، ولی در خلال آثارش این نکته کاملاً مشهود است که افکار وی پس از دهه‌ی بیست و نهمی بسیار با تناقضات کاملاً آشکار به اخلاق‌گرایی و گردن نهادن به سرنوشت و تقدیر که از اصول بنیادین مسیحیت است متعایل می‌شود. مسیحیت برعکس اسلام انقلابی و تحول‌طلب، عمدتاً به تثبیت اوضاع موجود پیرامونش تأکید مثبت داده و نقش سازش کارانه ایفا کرده است. (این ادعا را نباید حمل بر نفی مبارزات ضدامپریالیستی مسیحیت و روحانیت مسیحی به‌خصوص در اواخر دهه‌ی هفتاد به بعد و به‌خصوص در آمریکای لاتین و مرکزی دانست).

اورول در مجموعه‌ی آثار خود پس از کشمکش بسیار بر سر اعتقاد به جهان دیگر و عقاید مذهبی در مورد زندگی می‌نویسد:

«مشکل اصلی اینست که ضمن پذیرش مرگ به عنوان انتها، چگونه

می‌شود عقاید مذهبی را (نسبت به زندگی) به شرایط نخست برگرداند.»
در جایی دیگر می‌گوید:

«اگر مرگ همه چیز را به پایان ببرد، آن وقت باور کردن این که انسان می‌تواند حتی در عین شکست خوردگی محق باشد، بسیار مشکل‌تر خواهد بود.»

ولی از این اعتقادات مذهبی در جهت مبارزه استفاده نکرد، چرا که با مبارزه - چیزی که خود مبارزه می‌خواند - بدرود گفته بود. توضیح این که چرا اورول که به مبارزه بر علیه استعمار و به قول خودش بر علیه تمام مظاهر ستم انسان بر انسان اعتقاد داشت، در پایان زندگی به آستان‌بوسی گردانندگان سیاست بر می‌گردد، شاید وظیفه‌ی یک جامعه‌شناس و یا در بعدی محدودتر یک روان‌شناس باشد ولی آنچه احتیاج به توضیح ندارد اینست که دیگر برای او مبارزات نارگران انگلستان و یورکشایر به کجا بیانجامد یا این که استعمار نوین بریتانیا چه بلایی بر سر مردم کشورهای تحت سلطه بیاورد اهمیتی نداشت. او ظاهراً با تأثیرم آلمانی و ایتالیایی و یا از هر نژاد دیگر عناد می‌ورزید، ولی خود تا مناسبتش توان به اندیشه‌ی ملی‌گرایی افراطی یا نژادگرایی آغشته بود:

«تمام دنیای انگلیسی‌زبان به وسیله‌ی ایده‌ی برابری انداخته شده به هم پیوسته است... از فرهنگ انگلیسی‌زبانی، اگر فاسد نشده باشد بالاخره یک جامعه‌ی آزاد و برابر انسانی خواهد رویید.»

مجموعه مقالات، پاورقی‌ها، جزوات (ص ۱۳۰)

کتابی که در دست دارید، نقدنامه‌ای است در مورد آثار اورول که

طبیعتاً تمام محتوای آن مورد توافق مترجم نبوده است و حتی سبک نگارش نویسنده که وجه مشخصه‌ی آن استفاده از جملات بلند و به کارگیری انشایی رسمی است.

شهرام جعفری

عمرها باید که تا یک کودکی از روی طبع

عالمی گردد نکو یا شاعری شیرین سخن

www.ketab.ir